



跨文化交际通论

A Survey of Intercultural Communication

蔡荣寿 金芳颖 著

图书在版编目(CIP)数据

跨文化交际通论=A Survey of Intercultural Communication/蔡荣寿,金芳颖著. —苏州:苏州大学出版社, 2009. 11

ISBN 978-7-81137-390-5

I. 跨… II. ①蔡…②金… III. 文化交流—英文 IV. G115

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 210833 号

跨文化交际通论

蔡荣寿 金芳颖 著

责任编辑 杨 华

苏州大学出版社出版发行

(地址:苏州市干将东路 200 号 邮编:215021)

南通印刷总厂有限公司印装

(地址:南通市通州经济开发区朝霞路 180 号 邮编:226300)

开本 880mm×1 230mm 1/32 印张 9.5 字数 290 千

2009 年 11 月第 1 版 2009 年 11 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-81137-390-5 定价:25.00 元

苏州大学版图书若有印装错误,本社负责调换

苏州大学出版社营销部 电话:0512-67258835

苏州大学出版社网址 <http://www.sudapress.com>



目 录

第一章 文化	(1)
一、文化纵横谈	(1)
二、跨文化交际中文化负面影响与克服	(7)
三、英汉俗语互译中的文化缺省及其翻译	(13)
四、从跨文化交流的角度看英汉文化词汇的比较	(23)
第二章 文化差异	(30)
一、文化差异及其体现与成因	(30)
二、中英文化差异及习语翻译	(34)
三、文化差异与英汉词语翻译	(39)
四、文化身份的冲突和改变	(45)
五、跨文化冲突及其对策	(56)
第三章 文化休克现象	(66)
一、文化休克现象及其克服	(69)
第四章 交际	(80)
一、交际的误区	(81)
二、人际交往中应当遵守的基本原则	(82)
三、英语交际失误的分析与思考	(86)
第五章 言语交际	(93)
一、言语交际与文化	(93)
二、语用学与跨文化言语交际	(100)
三、言语交际差异的层次	(105)



第六章 非言语交际	(114)
一、非言语交际方式的分类	(116)
二、非言语交际的功能	(120)
三、非言语交际的特点	(121)
四、跨文化交际中非言语交际的重点及难点	(123)
五、非言语交际的作用	(125)
六、形成非言语交际差异的原因	(126)
七、了解非言语行为的必要性	(127)
八、提高跨文化交际水平	(128)
九、跨文化交际中体触的文化解读	(129)
第七章 跨文化交际	(144)
一、跨文化交际产生的原因、理念及其表现	(145)
二、跨文化交际与菜单的英译	(148)
三、跨文化交际中的潜在障碍及对策	(156)
四、跨文化交际中的劝说技巧	(164)
五、跨文化交际中的辩论	(172)
六、跨文化交际中的协商	(181)
七、跨文化交际中的送礼文化	(190)
八、跨文化传播中文本意义的文化阐释	(199)
九、语境与跨文化交际	(207)
第八章 跨文化交际能力	(216)
一、跨文化交际能力	(216)
二、跨文化交际能力的构成	(218)
三、跨文化能力中的语言能力	(221)
第九章 跨文化交际能力的培养	(226)
一、跨文化交际能力培养存在的问题	(226)
二、主要对策	(229)
三、跨文化交际理念与学生通世能力的培养	(231)



第十章 国外跨文化交际理论简介	(242)
一、定义和概念	(243)
二、状态、特性、风格及情境	(245)
三、跨文化状态下交流个体认知和情感的反应理论	(249)
四、跨文化交际行为理论	(262)
五、网络理论	(272)
六、跨文化交际的有效性	(276)
七、结论	(281)
参考文献	(284)



第一章 文 化

一、文化纵横谈

古人说:要灭一国,必先灭其文化。文化的重要性怎么强调都不过分!曹世潮在其《文化战略》中指出:“1998 年文化开始主导经济,1999 年文化开始主导军事,2000 年文化开始主导政治。”^[1]文化使你成为世界第一或一流。文化很重要,这是其一。文化是一个含义极广的概念,文化一词起源于拉丁文的动词“colere”,德文为“kultur”,英文、法文都写为“culture”,含有耕种、居住、练习、留心或注意等意思。故园艺学在英语为“horticulture”,后引申为培养一个人的兴趣、精神和智能。由于语义的丰富性,文化是一个说不清、道不明的问題。文化内涵很丰富,这是其二。多年来研究文化的有文化学者、人类学家、哲学家、社会学家、考古学家等。文化研究者的队伍庞大,这是其三。19 世纪中叶,一些新的人文学科如人类学、社会学、民族学等在西方兴起,文化的概念从而发生了变化,逐步成为概括以上新兴学科并具有现代色彩的重要术语。文化概念在发生变化,这是其四。

文化概念是英国人类学家爱德华·泰勒提出的,他在 1871 年出版的《原始文化》一书中给文化下了定义:“文化是一个复杂的总体,包括知识、信仰、艺术、道德、法律、风俗,以及人类在社会里所得的一切能力

.....

[1] 曹世潮.文化战略[M].上海:上海文化出版社,2001:2.



与习惯。”

此后,不少西方学者纷纷给文化下定义,形成了上千种关于文化的定义。英国学者威廉斯曾说过文化一词是英语语言中最复杂的两三个词之一。其实人们对文化一词的理解通常有广义和狭义之分,而一般大众所理解的狭义文化是指我们日常生活中所看得见的语言、文学、艺术等活动,而作为文化研究领域里所指的文化则是广泛意义上的大文化,国内外的学者都曾先后从各自学科的角度出发予以界定与解释。比较权威并系统归纳起来的定义源于《大英百科全书》引用的美国著名文化学专家克罗伯和克拉克洪的《文化:一个概念定义的考评》一书,这本书共收集了166条定义(162条为英文定义),这些定义分别由世界上著名的人类学家、社会学家、心理分析学家、哲学家、化学家、生物学家、经济学家、地理学家和政治学家所界定。

在该书中,两位学者把所收集的162条有关文化的定义分成7组,并在每一组定义后予以评判,这对理解每一组定义起到了导向作用。这7组分别为描述性的定义、历史性的定义、行为规范性的定义、心理性的定义及不完整性的定义。

现从中选出有典型意义的定义(以克罗伯和克拉克洪的分组为准,每组择一)摘录如下:

① 泰勒(1871年):文化或文明是一个复杂的整体,它包括知识、信仰、艺术、法律、伦理道理、风俗和作为社会成员的人通过学习而获得的任何其他能力和习惯。(属描述性的定义)

② 帕克和伯吉斯(1921年):一个群体的文化是指这一群体所生活的社会遗传结构的总和,而这些社会遗传结构又因这一群体人特定的历史生活和种族特点而获得其社会意义。(属历史性的定义)

③ 威斯勒(1929年):某个社会或部落所遵循的生活方式被称为文化,它包括所有标准化的社会传统行为。部落文化是该部落的人所遵循的共同信仰和传统行为的总和。(属行为规范性的定义)

④ 斯莫尔(1905年):文化是指某一特定时期的人们为试图达到他们的目的而使用的技术、机械、智力和精神才能的总和。文化包括人类为达到个人或社会目的所采用的方法手段。(属心理性的定义)

⑤ 威利(1929年):文化是一个反应行为的相互关联和相互依赖的



习惯模式系统。(属结构性的定义)

⑥ 亨廷顿(1945年):我们所说的文化是指人类生产或创造的,而后传给其他人,特别是传给下一代人的每一件物品、习惯、观念、制度、思维模式和行为模式。(属遗传性的定义)

⑦ 萨丕尔(1921年):文化可以定义为是一个社会所做、所思的事情。(属不完整性的定义)

人们对文化一词的理解差异之大,足以说明界定文化概念的难度。根据文化的结构和范畴把文化分为广义和狭义两种概念。广义的文化即大写的文化(Culture with a big C),狭义的文化即小写的文化(culture with a small c)。广义地说,文化指的是人类在社会历史发展过程中所创造的物质和精神财富的总和。它包括物质文化、制度文化和心理文化三个方面。物质文化是指人类创造的种种物质文明,包括交通工具、服饰、日常用品等,是一种可见的显性文化;制度文化和心理文化分别指生活制度、家庭制度、社会制度及思维方式、宗教信仰、审美情趣,它们属于不可见的隐性文化,包括文学、哲学、政治等方面内容。狭义的文化是指人们普遍的社会习惯,如衣食住行、风俗习惯、生活方式、行为规范等。文化是人类把握人与天道自然运行规律的认识,并且自觉地应用于人类改造社会的实践。在人类社会发史中,文化又是文明的过程。使认识不断文明和推动社会进步的,就是文化。

在人类社会越来越复杂化,信息流通越来越发达的情况下,文化的更新转型也日益加快,各种文化的发展均面临着不同的机遇和挑战,新的文化也将层出不穷。我们在现代复杂的社会结构下,必然要求各种不同的文化服务于社会的发展。这些不同文化服务于社会的发展,就造就了文化的多元化,也就是复杂社会背景下的多元文化。文化是多元的,这是其五。

一般来说,根据地理区域和社会空间分布,文化可划分为地域文化(regional culture)、主流文化(main culture)、亚文化(subculture)和反文化(counterculture)等。

亚文化又称集体文化或副文化,它是指与主流文化相对应的那些非主流的或者局部的文化现象,指在主流文化或综合文化的大背景下,特属于某一区域或某个集体的人们所特有的、特别的观念和生活方式。一



种亚文化不仅拥有与主文化相通的价值观念和生活方式,也有属于自己的独特的价值观念和某些特定的生活方式。亚文化是一个相对的概念,是整体文化下的次属文化。例如,一个民族的文化对于全国的文化来说是亚文化,而对于这个民族下面的不同地区或者不同村落的文化来说,这个民族的文化则是总体文化,而后者才是亚文化。那就是在都市处于非中心——或者说处于边缘地位的人,共同创造与享有的特殊文化,而且它是相对于主流文化而言的。一般来看,这些文化极少被专业出版物、媒体与展示单位所介绍,甚至也不为专业的文化学者所重视。在外国历史上,著名的爵士乐与摇滚乐都曾经是亚文化,但随着专业人士与文化学者的不断介入,它们到后来都成了正规文化的一部分。昨天的亚文化可能就是今天的主流文化,今天的亚文化可能就是明天的主流文化。这也表明,所谓正规文化总是在吸收亚文化的过程中发展起来的。近年来,在世界范围内,已经出现了研究都市亚文化热的趋势。

亚文化是整体文化的一个分支,是由各种社会和自然因素造成的各地区、各群体文化的特殊性,如因阶级、阶层、民族、宗教及居住环境的不同,在统一的民族文化之下形成具有自身特征的群体或地区文化即亚文化。亚文化有各种分类方法,罗伯逊将亚文化分为人种的亚文化、年龄的亚文化、生态学的亚文化等。如年龄亚文化可分为青年文化、老年文化;生态学的亚文化可分为城市文化、郊区文化和乡村文化等。由于亚文化是直接作用或影响人们生存的社会、心理环境,其影响力往往比主流文化更大,它能赋予人一种可以辨别的身份和属于某一群体或集体的特殊精神风貌和气质。

民族文化是指各民族在其历史发展过程中创造和发展起来的具有本民族特点的文化,包括物质文化和精神文化。饮食、衣着、住宅、生产工具属于物质文化的内容,语言、文字、文学、科学、艺术、哲学、宗教、风俗、节日和传统等属于精神文化的内容。民族文化反映该民族历史发展的水平。语言是民族文化的重要组成部分,同时也是民族文化的表现形式。如历史、文学(包括口头文学)、历法、医药、科学技术等,都是用一定的语言表现出来的。宗教在不同的社会历史时期对精神文化的其他方面起着不同的作用。在早期阶级社会中,宗教对文化的影响很大,波及人们社会生活的许多方面。随着社会的发展,宗教在民族文化中的影



响逐渐减弱。民族文化作为意识形态是一定社会政治、经济的反映,在阶级社会里,每一种民族文化中都有剥削阶级的与被剥削阶级的两种文化,反映着两个对立阶级的利益、思想和世界观。文化是由两个基本因素形成的,一个是人,一个是人所生存的自然环境。这两个元素形成了一种生活方式,这种生活方式除了衣食住行,还包括人的认识、思维方式、行为表现及创造。既然是自然造就了人,那么不同的自然环境必然造就不同的人,也就是不同的生存方式,即不同的文化,所谓一方水土养一方人。文化不仅包括行为方式也包括思维方式。通过文化所赋予的意义和行为的特殊意义,我们能够做出有意义的行为,并且知道如何去响应它们。

由于这些意义是由文化来决定的,而文化又有差异,因此在不同的社会里人们对同一行为就会有不同的理解。同样,很多不同的行为在同一文化里会得到同样的解释。这是文化对世界有多种多样理解的原因。从这点来看,文化是一种规范;规范是外在化的价值观,是标准化的行为模式。文化赋予现实以意义,这是其六。

文化是一套共享的理想、价值和行为准则。正是这个共同的准则,个人的行为能为社会其他成员所理解,而且赋予他们生活的意义。因为人们分享共同的文化,所以能够预见其他人在特定环境里最倾向于如何行为,以及如何作出相应的反应。来自不同文化的人们流落到一个荒岛后,会慢慢形成某种社会。他们会有共同的利益——生存,而且会发展出共同生活和劳动的技术。社会整合的一个方面是不同的社会需要不同的亚群体来满足,如职业群体、年龄群体、族群、宗教群体和社会经济群体。事实上,一个复杂的社会可以视为能动的管理系统联合的群体。

在这个联合群体的每一个亚群体之中,形成了细微的差异。每个群体成员共同承担一定的、特殊的需要和利益,促进了一整套思想和行为的发展,甚至行为方式的改变。如送礼,由于教育程度和职业的不同其内容方式会有差异。各个群体对于社会问题的评介也不尽相同,如对“黄”的看法、对同居的看法等。文化主题上的差异受到了子群体全体成员的影响。因此,当任何社会的文化通过那个社会的所有成员明确地共享时,文化也在这个群体的亚群体中有差别地共享。文化是共享的,文化是有差别的共享,这是其七。



人的行为可以分为本能的和学习的。那些作为社会文化部分的行为是经过后天的训练而学到的,这构成了人类行为的大部分。所有的动物都有一定的学习能力,这对于物种的生存是非常重要的,但人类学习的行为远远超过本能的行为。

从某种意义上讲,人类天生不完善。一个人要成为社会中独立的一员,不仅需要有一个长期的身体适应的时期,而且需要一个长期的学习如何思维和如何举动的训练时期。换句话说就是要进行文化方面的训练。

体质生态是人类行为的基础。一方面人类通过学习来满足自身的需要;另一方面我们的文化能力——说话的能力、抽象思维的能力、制订长远计划的能力等,则取决于因遗传而继承的体质特征,取决于复杂的大脑。但大多人类学家比较强调后天的文化学习对人的重要性,而先天的遗传仅是行为的基础。人们与文化一起成长,因而学会了自己的文化,文化借以一代人传递到下一代人的过程被称为濡化。文化是习得,文化又是遗传的,这是其八。

所有人类行为都源于符号的使用。艺术、宗教和货币都包含符号的使用。借助语言,人们能够把文化一代一代传递下去,语言让人们能够从累积的、共享的经验中进行学习。没有语言,一个人无法告知他人所不了解的事情。文化是以符号学为基础的,这是其九。

文化的每个因素是连锁的,并相互支持形成一个系统,一个经过整合的系统。比如,目前有人把中国所有的问题都归结为人口太多,那么要解决问题控制人口就行了。但是这与中国人的传统观念相违背,要解决观念上的问题才是关键。又如十年动乱之后把所有的问题都归结为“文化大革命”,可是“文化大革命”的根源呢?虽然有当时国际、国内复杂的历史根源,但从文化层面上看,“文化大革命”是违背了中华文明的主流文化,其实质也是典型的反文化现象。因此,在任何系统中,为了发挥其作用,文化的各个方面必定合理地整合在一起。文化是经过整合的,这是其十。

我们常常强调文化对个体的影响,但通过使文化原则对新情景的适应,个体也对文化产生影响。我们在继承祖先文化的同时,也继承了那一套适应方式(如农业),并且通过设计新的适应类型以适应现实的环



境。欲理解人们与文化之间这种能动的互换,就必须考察个体对待其文化的原则。

在任何社会里,绝大多数人都知道在所处环境中最适宜于做什么,但并不经常照办。如汽车限速、排队、说谎话。我们明知限速是每小时50公里,可是总是会有意无意地超过这个速度,美国人知道超速5英里大概不会有什么问题。排队时,明知插队不好,可人们常常插队。说谎话也是如此。也就是说我们每个人或多或少地以相同的方式违背了所信奉的行为准则,因而出现了大量的偏差,只不过这种偏差是在社会所能容忍的范围之内。医生不告诉癌症病人真实的病情,这种说谎被视为善意的;小孩子要买的东西太贵,骗他说东西不好,可认为是没有恶意;可是法庭上说谎,就成了做伪证,因为这超出了社会容忍的范围。

这些难以理解的情形,存在于每一个社会:每个社会的人都有能够接受的一套行为准则,而人们又总是或多或少地打破这些准则。其原因是适应的需要。绝大多数的人需要去做适合做的事,而文化又提供了“适合”的界限。文化是一种适应方式,这是其十一。

二、跨文化交际中文化负面影响与克服

现代化的进程加速了精神和物质产品的流通,将各个民族纳入到一个共同的地球村中,跨文化交际成为每个民族生活中不可缺少的部分。随着全球化迅速发展,不同文化背景的个体和群体之间的交流日益增多,各种形式、各种范围、各种程度、各种途径的广泛、深入、频繁的交流因为多元价值观、多国语言、多元文化并存不可避免地使他们之间的互动和冲撞越来越多向、多元、多层次。培养个人对文化差异的认知在跨文化交际中也变得越来越重要。

1. 文化负面效应

众所周知,文化影响我们的感觉和认知。人类借助文化感知现实世界,理解和处理感觉到的信息。在现实生活中我们只选择相关信息并且习惯对它们分类,而这往往由我们的文化背景决定。Myron W. Lustig 和 Jolene Koester 对文化的定义中提到的对信念、价值、准则等的共享为交际创造了可预知的稳定性。同时,文化的相似之处减少了不确定性。人



类生存的环境过于复杂,任何个体都不可能一一体验。一旦有未知的事物进入到一种文化,人类学会了解决问题的思维方式,即利用信念、价值、准则等的共享从有限的具体到抽象再到无限的具体来认识事物,这不但有效缓解了焦虑,而且可以按照依据进行初步预测,减少了侵扰的威胁。同时,相同的文化模式通过对外界刺激的自觉回应,为人们节约时间和精力。^[1]

在跨文化交际活动中,我们不可避免地与一种以上的不同文化背景发生密切联系,文化相似性带来的安全感、舒适感和可预知性部分甚至完全丧失。此时,经常用来描述对方的形容词包括未知的、模糊的、怪异的、费解的、外来的、异常的、陌生的、不可思议的、不可预见的等。不同文化之间的差异往往容易导致人际交往失误。分析起因,归根结底是文化的本质所致。虽然文化在交际实践的诸多方面使人类获益,但在某些方面也存在消极作用。首先,文化不够灵活。随着时空的不断推移,文化也在发生改变,但是在某个特定的时空,一种文化会倾向性地偏爱一套行为模式;同时,其他的习惯就会被打上“错误”或“异类”等标签。其次,文化容易导致盲目性。人们从小学习本民族文化从而构建外部世界。文化烙印伴随一个人的个性共同成长。最后,文化可能培养一种错误的信念,即我们完全了解世界,我们了解的世界与真正的现实吻合。^[2]由此可见,我们几乎是出于本能利用自己的文化价值感知世界。如前所述,文化发挥着两方面重要作用,包括文化认同带来的正面效应和文化排斥诱发的负面效应。文化负面效应有几大类表现,包括文化定势(stereotype)、民族中心主义(ethnocentrism)、朴素现实主义(naive realism)、褊狭主义(parochialism)、社会分类(social categorization)、顽固(lack of flexibility)、相对容忍(narrow tolerances)。鉴于篇幅,这里仅讨论前两种。

.....

[1] Lusting, M. W. & Koester, J. *Intercultural Competence: Interpersonal Communication across Cultures* (Third Edition) [M]. New York: Addison Wesley Longman, 1999:144.

[2] Nolan, R. W. *Communicating and Adapting across Cultures: Living and Working in the Global Village* [M]. Westport: Bergin and Garvey, 1999:13.



2. 文化定势(stereotype)

文化定势可以算是人类一种普遍的认知方式,对跨文化交际影响也比较深刻、最为直接,因此被列为首要的讨论对象。让我们首先通过一个例子来了解一下文化定势。某学生留洋美国,受邀参加一次聚会。那天他很准时,但发现不少客人姗姗来迟,穿着随便,餐桌上摆放的仅有几种简单的食物。聚会的主人与他聊了几分钟,把他介绍给一两个人,就再也不管他了。这位学生对聚会非常失望。显然,这次失败的跨文化交际是由文化定势引起的。因为,在传统的中国文化中,宾客应该准时参加聚会,而主人应该准备丰盛的食物热情招待,至少不应该把客人晾在一边。他觉得美国的情况也应该和中国的差不多。正是他的文化定势思维阻碍了他的跨文化交往。从这个例子我们发现,文化定势是心理层面的一种准备状态,直接影响人际交往的倾向性。

“stereotype”这个概念是1922年由美国新闻工作者Lippmann首次提出的。根据他的观点,文化定势是用于组织和简化对他人感知的一个选择过程。Myron W. Lusting和Jolene Koester作了进一步的补充,他们认为:“Stereotype is a stable set of beliefs or pre-conceived ideas which the members of a group share about the characteristics of other groups.”(文化定势是一个群体成员共同享有的对其他群体属性的一套固定的信念或先入为主的观点)^[1]一般认为,定势有积极、消极之分。不管是积极定势还是消极定势,都影响到跨文化交际顺利进展,因为定势本身有缺陷。^[2]

首先,文化定势往往极具感染力,一旦形成就难以改变,将在相当长的一段时间内被运用于一个群体或者个人。受文化定势的影响,人们对一些不平等现象习以为常。千百年来人类建构的是以男性为中心的知识系统,以男性为中心来看待这个世界,以男人的标准为基本的评判模式。因此,在这个男性主导的社会里,女性主要受聘于被看做“女性职业”的工作,包括护理病人、从事学校教育、餐饮服务、文秘等,这些工作

[1] Samovar, L. A. & Porter, R. E. Communication between Cultures (Second Edition) [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 1995: 55 - 57.

[2] 蔡荣寿:跨文化交际中的潜在障碍及对策[J]. 学术论坛, 2009, (1): 152.



往往都是女性作为家庭主妇和母亲的传统角色的社会化延伸。男女工作上的不平等体现出了性别上的文化定势。这些看法虽过于简单,却根深蒂固。

其次,文化定势影响信息处理方式,易将问题过分简单化、普遍化及夸大化。当人们用文化定势的眼光看待他人的时候,常常简单地把人或物归类并且根据所属进行评判。例如,很多人想当然地认为中国人腼腆谦逊,美国人坦诚乐观,德国人固执己见,法国人罗曼蒂克,英国人冷僻孤傲,日本人敬业拼搏。人们对这些民族的印象鲜有变化,也再次证明文化定势的力量。

最后,文化定势具有固执性,容易导致人们力求让事实符合他们的预想。从心理学上讲,定势就是人类认识他人他物的基模,并以此为基础解释他人的行为。人们对信息的选择也倾向于获取那些支持自己观点的信息而有意或无意地排斥不支持自己观点的信息,形成所得即所想的毕马龙效应(pygmalion effect),又称预言自验。^[1] 举一个比较形象的例子,一个病人认为自己死了,跑去找精神病医生。医生首先问他死人会不会流血。病人说不会。医生用针刺伤了他并抽了血。当医生再次问病人的时候,病人回答:“天哪,原来死人也会流血。”

从某种角度来看,文化定势并不罕见。几乎每个民族、社会群体都一定程度遭受文化定势的影响。文化定势的形成与思维方式密不可分,一方面文化定势保证了陌生信息清晰化,具有一定的导向作用;另一方面,文化定势一旦形成就很难在短时间内改变,并且很可能影响周围的人对同一事物的看法。

3 民族中心主义(Ethnocentrism)

在与来自不同文化背景的人的交往中,我们常常发现,有些人习惯于根据自己偏爱的方式感知这个现实世界,认为那是自然并且恰当的。这其实就是民族中心主义的表现。William Graham Sumner 给它下的定义是:“The technical name for the view of things in which one's own group is the center of everything, and all other are scaled and rated with reference to

.....
 [1] 程翠英. 论跨文化交际深层障碍[J]. 华中师范大学学报(人文社会科学版) 2003,4(1):81—86.



it.”(以其个人所属群体为一切事物的中心为出发点来看待事物,对其他所有群体则按照自己的标准把它们分成等级)^[1]民族中心主义者往往习惯将本民族及其文化视为中心,并且优越于其他民族和文化;以本民族的立场和偏见、价值、观念出发,评价其他民族的文化,认为其他社会的价值和习惯劣于本民族的文化。强烈的民族中心主义体现为狭隘、偏执、局限性、狭小的格局和有限的视野,长久发展会影响一个人的内省能力和批判思维能力。民族中心主义有以下特点:

① 民族中心主义体现出的对外部群体的歧视没有任何理性原因,只是由一种情感发展而来的。每个民族都需要某种情感赞扬本民族的优越,以激起成员的团结,这是一条维系的纽带,体现了情感积极性和创造性的一面。但是,这种情感一旦过度,过分强调自身的价值和利益,表现对外攻击性的偏执,就可能引起群体间的冲突。这个时候民族情感就演变成民族中心主义。

② 民族中心主义是一种僵化的、严格的内部群体和外部群体的区分。同一群体有近似的社会特征,如价值观念、态度、习俗、传统、生活方式等,具有民族中心主义的人在心理上认同于他们所属的社会群体。因此一般而言,外部群体和本群体的相似特征越多,在等级序列中的地位也越高。如果外部群体和本群体的差异越大,偏见也越强烈。

③ 民族中心主义对内部群体或本群体往往选择认同、屈从,具有积极偏见;而对外部群体,往往倾向于否定、贬低,有消极偏见和敌对态度。

面对不同文化的碰撞,有的人站在原有文化的立场上,时刻怀有对本群体和文化固有的自我优越感,很难接受所接触的新文化,同时否定或歧视其他群体和文化。近现代历史上民族中心主义最为突出的表现是欧洲中心主义,对“西方”“东方”的界定是典型的欧洲中心种族主义。“东方”即欧洲的东面,换言之,东西方划分完全是以欧洲为参照物。当前最为突出的则是美国中心主义。多数美国人至今确信美国的价值观具有天经地义的优越性,美国的价值观优于世界上任何其他民族的价值观。从这个基本观念出发,多数美国人以美国和美国历史为中心来看待

.....
[1] Samovar, L. A. & Porter, R. E. Communication between Cultures (Second Edition) [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 1995: 55-57.